

WIPO/GRTKF/IC/23/INF/9

الأصل: بالإنكليزية

التاريخ: 8 يناير 2013

اللجنة الحكومية الدولية المعنية بالملكية الفكرية والموارد الوراثية والمعارف التقليدية والفولكلور

الدورة الثالثة والعشرون

جنيف، من 4 إلى 8 فبراير 2013

المصادر المتاحة على موقع الويب الخاص بالمعارف التقليدية وأشكال التعبير الثقافي التقليدي والموارد الوراثية

وثيقة من إعداد الأمانة

1. دعت اللجنة الحكومية الدولية المعنية بالملكية الفكرية والموارد الوراثية والمعارف التقليدية والفولكلور ("اللجنة الحكومية الدولية")، في دورتها العشرين التي عقدت في الفترة من 14 إلى 22 فبراير 2012، الأمانة إلى إعداد وثيقة إعلامية تصف باقتضاب المصادر المتاحة على موقع الويب الخاص بالمعارف التقليدية وأشكال التعبير الثقافي التقليدي والموارد الوراثية ("موقع الويب الخاص بالمعارف التقليدية") بهدف دعم مشاركة المراقبين في عملها¹ وتعزيزها. وكان ذلك القرار أحد القرارات التي اتخذت تبعا لمناقشة بشأن "مشروع دراسة بشأن مشاركة المراقبين في عمل اللجنة الحكومية الدولية المعنية بالملكية الفكرية والموارد الوراثية والمعارف التقليدية والفولكلور: ملخص عملي" (انظر الوثيقة WIPO/GRTKF/IC/20/7).
2. وعملا بذلك القرار أعدت الأمانة وصفا مقتضبا للموارد المتاحة وأوردته في مرفق هذه الوثيقة. وستساعد هذه الوثيقة الإعلامية المشاركين في عمل اللجنة الحكومية الدولية، ولاسيما المراقبون والمشاركون الجدد، على الاستفادة بشكل أفضل من المواد المتاحة فعلا على موقع الويب الخاص بالمعارف التقليدية.
3. وفضلا عن ذلك أحاطت اللجنة الحكومية الدولية علما في دورتها العشرين بأنّ ثمة صفحة مستقلة في موقع الويب الخاص بالمعارف التقليدية صُممت خصيصا للتعليقات والاقتراحات والإسهامات والأوراق المقدمة من المراقبين، بما في ذلك اقتراحات الصياغة بشأن النصوص التفاوضية وأوراق العمل الأخرى التي تناولها اللجنة الحكومية الدولية وتُعرض على الدول الأعضاء للنظر فيها. وطلبت اللجنة الحكومية الدولية من الأمانة تشجيع المراقبين على المساهمة في تلك الصفحة المخصصة

¹ انظر الفقرة 801 (و) من مشروع تقرير الدورة العشرين (WIPO/GRTKF/IC/20/10).

لتعليقاتهم واسترعاء انتباه الدول الأعضاء إلى تلك التعليقات قبل كل دورة من دورات اللجنة². وبناء على ذلك تشجع الأمانة، بوسائل عدة، المراقبين على الإسهام بتعليقاتهم وبمواد أخرى في الصفحة المذكورة (يمكن أن يرسل المراقبون المعتمدون إسهاماتهم إلى الأمانة على العنوان التالي: grtkf@wipo.int) وتلفت انتباه الدول الأعضاء إلى أن الصفحة الإلكترونية متاحة على العنوان التالي: <http://www.wipo.int/tk/en/igc/ngo/ngopapers.html>. ولم يُقدم، حتى تاريخ إعداد هذه الوثيقة، سوى إسهام جديد واحد من أحد المراقبين منذ انعقاد الدورة الثانية والعشرين للجنة³.

4. كما طلبت اللجنة الحكومية الدولية في دورتها العشرين من الأمانة "تحسين إمكانية النفاذ إلى موقع الويبو المخصص للمعارف التقليدية والموارد الوراثية وأشكال التعبير الثقافي التقليدي". ومن ثمّ يجري إعادة تنظيم موقع الويبو الخاص بالمعارف التقليدية بغرض تحسين إمكانية النفاذ إليه. وإذا نُشر الموقع الجديد قبل انعقاد الدورة الرابعة والعشرين للجنة الحكومية الدولية فسيتم إعداد وثيقة أخرى مماثلة لهذه الوثيقة لعرضها عليها وستبلور تلك الوثيقة بنية الموقع الجديدة، حسب الاقتضاء، والروابط الجديدة، إن وجدت، إلى مختلف المصادر.

5. إن اللجنة الحكومية الدولية مدعوة إلى الإحاطة علماً بهذه الوثيقة ومرفقتها.

[يلي ذلك المرفق]

² انظر الفقرة 801 (و) من مشروع تقرير الدورة العشرين (WIPO/GRTKF/IC/20/10).

³ إسهام مقدم من حركة "توياج أمارو" الهندية.

المصادر المتاحة على موقع الويب الخاص بالمعارف التقليدية وأشكال التعبير الثقافي التقليدي والموارد الوراثية

تغطي المصادر المتاحة على موقع الويب الخاص بالمعارف التقليدية¹ (<http://www.wipo.int/tk/en/>) اللجنة الحكومية الدولية، والمعلومات الأساسية والقوانين المعنية أو التدابير التشريعية، وأنشطة تكوين الكفاءات المتعلقة بالمعارف التقليدية وأشكال التعبير الثقافي التقليدي والموارد الوراثية، والأخبار.

اللجنة الحكومية الدولية

تقدم من خلال الصفحة الرئيسية لموقع الويب الخاص بالمعارف التقليدية (<http://www.wipo.int/tk/en/>) روابط إلى:

- ولاية اللجنة الحكومية الدولية للفترة 2012-2013:
http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/en/documents/pdf/decision_assemblies_2011.pdf
- برنامج عمل اللجنة الحكومية الدولية لعام 2013 كما قرّرتّه جمعيات الدول الأعضاء في الويبو:
http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/en/documents/pdf/igc_workprogram_2013_gadecision_en.pdf
- آخر جدول تواريخ اللجنة الحكومية الدولية لعام 2013:
http://www.wipo.int/tk/en/documents/pdf/igc_work_program_2013_-_ga_decision.pdf
- معلومات أساسية موجزة عن اللجنة الحكومية الدولية: <http://www.wipo.int/tk/en/briefs.html>

وتشكل "صفحة اللجنة الحكومية الدولية" المستقلة (<http://www.wipo.int/tk/en/igc/index.html>) أهم مصدر للمعلومات التفصيلية بالنسبة للمشاركين في اللجنة الحكومية الدولية، بمن فيهم المراقبون. وتتيح روابط مباشرة إلى: آخر مشروعات وثائق العمل المشار إليها في ولاية اللجنة الحكومية الدولية ("النصوص التفاوضية"):

- بشأن أشكال التعبير الثقافي التقليدي:
http://www.wipo.int/edocs/mdocs/tk/en/wipo_grtkf_ic_22/wipo_grtkf_ic_22_ref_facilitators_text.pdf
- بشأن المعارف التقليدية:
http://www.wipo.int/edocs/mdocs/tk/en/wipo_grtkf_ic_21/wipo_grtkf_ic_21_ref_facilitators_text.pdf
- بشأن الموارد الوراثية:
http://www.wipo.int/edocs/mdocs/tk/en/wipo_grtkf_ic_23/wipo_grtkf_ic_23_4.doc

القوائم الكاملة لوثائق المتاحة بشأن الدورة الثالثة والعشرين للجنة الحكومية الدولية:
http://www.wipo.int/meetings/en/details.jsp?meeting_id=27423

القوائم الكاملة لوثائق اللجنة الحكومية الدولية منذ إنشائها في أكتوبر 2000:
http://www.wipo.int/meetings/en/topic.jsp?group_id=110

¹ سيجد القارئ قائمة بالمختصرات في نهاية هذا المرفق.

القوائم الكاملة للوثائق المتعلقة بالدورات الثلاث للفريق العامل ما بين دورات اللجنة التي عقدت في عامي 2010 و2011:

- بشأن أشكال التعبير الثقافي التقليدي:
http://www.wipo.int/meetings/en/details.jsp?meeting_id=20443
 - بشأن المعارف التقليدية: http://www.wipo.int/meetings/en/details.jsp?meeting_id=19982
 - بشأن الموارد الوراثية: http://www.wipo.int/meetings/en/details.jsp?meeting_id=19982
- وثائق ومصادر مختارة خاصة باللجنة الحكومية الدولية ذات أهمية خاصة ومتواصلة لعمل اللجنة:
- قائمة القضايا الرئيسية المتعلقة بحماية أشكال التعبير الثقافي التقليدي والمعارف التقليدية:
<http://www.wipo.int/tk/en/igc/issues.html>
 - مشروعات أحكام بشأن حماية أشكال التعبير الثقافي التقليدي والمعارف التقليدية من التملك غير المشروع وسوء الاستخدام:
http://www.wipo.int/tk/en/consultations/draft_provisions/draft_provisions.html
 - تحليل الثغرات القائمة في مجال حماية أشكال التعبير الثقافي التقليدي والمعارف التقليدية:
<http://www.wipo.int/tk/en/igc/gap-analyses.html>
 - محفوظات المسارات التشاورية للجنة الحكومية الدولية:
<http://www.wipo.int/tk/en/consultations/archive.html>
 - مسرد المصطلحات الرئيسية الخاصة بالملكية الفكرية والموارد الوراثية والمعارف التقليدية وأشكال التعبير الثقافي التقليدي:
http://www.wipo.int/edocs/mdocs/tk/en/wipo_grtkf_ic_23/wipo_grtkf_ic_23_inf_8.pdf
- صفحات إلكترونية محددة خاصة بمشاركة المراقبين، بما في ذلك:
- عملية الاعتماد وقائمة المنظمات المعتمدة:
<http://www.wipo.int/tk/en/igc/accreditation.html>
 - صندوق الويبو للتبرعات الذي يسهل مشاركة الجماعات الأصلية والمحلية في عمل اللجنة الحكومية الدولية:
http://www.wipo.int/tk/en/ngoparticipation/voluntary_fund/index.html
 - منابر ممثلي الجماعات الأصلية والمحلية التي تتضمن العروض المقدمة من أعضاء المنابر:
http://www.wipo.int/tk/en/ngoparticipation/ind_loc_com/index.html
 - صفحة مستقلة مخصصة لاقتراحات المراقبين وإسهاماتهم ووثائقهم:
<http://www.wipo.int/tk/en/igc/ngo/ngopapers.html>
 - دراسات وقرارات بشأن مشاركة المراقبين منذ الدورة العشرين للجنة:
 - عملية التعليقات التحضيرية التي أفضت إلى وضع اللمسات النهائية على مشروع دراسة بشأن مشاركة المراقبين في عمل اللجنة الحكومية الدولية عُرض خلال الدورة العشرين للجنة:
http://www.wipo.int/tk/en/observer_participation.html
 - مشروع الدراسة بشأن مشاركة المراقبين في عمل اللجنة (الوثيقة (WIPO/GRTKF/IC/20/7):
http://www.wipo.int/meetings/en/doc_details.jsp?doc_id=196197

- القرارات التي اتخذتها اللجنة بهذا الشأن متاحة على الرابط التالي:
http://www.wipo.int/edocs/mdocs/tk/en/wipo_grtkf_ic_20/wipo_grtkf_ic_20_re_f_decisions.pdf
والرابط التالي:
http://www.wipo.int/edocs/mdocs/tk/en/wipo_grtkf_ic_21/wipo_grtkf_ic_21_re_f_decisions.pdf
- وثيقة إعلامية بشأن ستة اقتراحات قدمتها جماعة القوقاز الأصلية (الوثيقة الإعلامية (WIPO/GRTKF/IC/22/INF/10):
http://www.wipo.int/edocs/mdocs/tk/en/wipo_grtkf_ic_22/wipo_grtkf_ic_22_inf_10.doc

معلومات عملية

- معلومات عملية للمندوبين والمشاركين الآخرين، بمن فيهم المراقبون:
http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/en/igc/documentation/info_delegates.pdf
- دليل عملي للمراقبين، بما في ذلك التسهيلات المتاحة للمنظمات المعتمدة التي تمثل ممثلي الجماعات الأصلية والمحلية:
http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/en/igc/doc/observers_practical_guide.pdf
- المبادئ التوجيهية المتعلقة بالتدخلات خلال اجتماعات اللجنة الحكومية الدولية:
<http://www.wipo.int/tk/en/igc/documentation/intervention.pdf>

المعلومات الأساسية والقوانين المعنية أو التدابير التشريعية

جُمعت المعلومات الأساسية المتعلقة بالمعارف التقليدية وأشكال التعبير الثقافي التقليدي والموارد الوراثية، والوثائق المتعلقة بالمؤتمرات وحلقات العمل المعنية، والمقالات والبلاغات الصحفية والموارد متعددة الوسائط في صفحة خاصة:
<http://www.wipo.int/tk/en/resources/>

وتغطي بعض المنشورات أو الصفحات الإلكترونية المعارف التقليدية وأشكال التعبير الثقافي التقليدي والموارد الوراثية:

- تقرير الويبو عن بعثات تقصي الحقائق بشأن الملكية الفكرية والمعارف التقليدية (1998-1999):
<http://www.wipo.int/tk/en/tk/ffm/report/index.html>
- نبذة عامة عن الملكية الفكرية والموارد الوراثية والمعارف التقليدية وأشكال التعبير الثقافي التقليدي:
http://www.wipo.int/freepublications/en/tk/933/wipo_pub_933.pdf
- موجز إعلامي عن الملكية الفكرية والمعارف التقليدية:
http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/en/documents/pdf/background_brief_on_tk.pdf
- موجز إعلامي عن وضع استراتيجية وطنية بشأن الملكية الفكرية والمعارف التقليدية وأشكال التعبير الثقافي التقليدي والموارد الوراثية:
http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/en/documents/pdf/background_briefs_n3.pdf
- موجز إعلامي عن الملكية الفكرية ومهرجانات الفنون:
http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/en/documents/pdf/background_briefs_n4.pdf

- القوانين والتدابير التشريعية الأخرى:

http://www.wipo.int/tk/en/legal_texts/

- القانون العرفي والملكية الفكرية:

http://www.wipo.int/tk/en/consultations/customary_law/index.html

- البلاغات الصحفية:

<http://www.wipo.int/tk/en/resources/>

وتتعلق بعض المنشورات أو الصفحات الإلكترونية بأحد العناصر الثلاثة التي انتقي منها ما يلي:

قضايا حماية أشكال التعبير الثقافي التقليدي

- شرح موجز للقضايا المطروحة: <http://www.wipo.int/tk/en/folklore/>

- كتيب عن الملكية الفكرية وأشكال التعبير الثقافي التقليدي:

http://www.wipo.int/export/sites/www/freepublications/en/tk/913/wipo_pub_913.pdf

- الاهتمام بالثقافة: دراسات إفرادية عن الملكية الفكرية وأشكال التعبير الثقافي التقليدي:

<http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/en/studies/cultural/minding-culture/studies/finalstudy.pdf>

- التحليل الموحد للحماية القانونية لأشكال التعبير الثقافي التقليدي:

http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/en/publications/785e_tce_background.pdf

- النصوص التشريعية المتعلقة بأشكال التعبير الثقافي التقليدي:

<http://www.wipo.int/tk/en/laws/folklore.html>

- قاعدة بيانات الوثائق الثقافية المتضمنة للمدونات والمبادئ التوجيهية والممارسات القائمة:

http://www.wipo.int/tk/en/databases/creative_heritage/index.html

وتتاح منشورات أخرى على صفحة المصادر الأساسية. انظر القائمة الكاملة على العنوان التالي:

<http://www.wipo.int/tk/en/resources/>

قضايا حماية المعارف التقليدية

- شرح موجز للقضايا المطروحة: <http://www.wipo.int/tk/en/tk/>

- كتيب عن الملكية الفكرية والمعارف التقليدية:

http://www.wipo.int/export/sites/www/freepublications/en/tk/920/wipo_pub_920.pdf

- المشروع التشاوري لمجموعة وثائق الويبو الخاصة بالمعارف التقليدية:

<http://www.wipo.int/tk/en/tk/TKToolkit.html>

- الدراسة التقنية بشأن شروط الكشف في أنظمة البراءات فيما يتعلق بالموارد الوراثية والمعارف التقليدية:

http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/en/publications/technical_study.pdf

- النصوص التشريعية المتعلقة بالمعارف التقليدية:

<http://www.wipo.int/tk/en/laws/tk.html>

وتتاح منشورات أخرى على صفحة المصادر الأساسية. انظر القائمة الكاملة على العنوان التالي:

<http://www.wipo.int/tk/en/resources/>

القضايا المتعلقة بالموارد الوراثية

- شرح موجز للقضايا المطروحة: <http://www.wipo.int/tk/en/genetic/>
- الدراسة التقنية بشأن شروط الكشف في أنظمة البراءات عن الموارد الوراثية والمعارف التقليدية: http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/en/publications/technical_study.pdf
- النصوص التشريعية المتعلقة بالموارد الوراثية: <http://www.wipo.int/tk/en/laws/genetic.html>
- قاعدة البيانات بشأن اتفاقات النفاذ وتقاسم المنافع المتعلقة بالتنوع البيولوجي: <http://www.wipo.int/tk/en/databases/contracts/index.html>

وتتاح منشورات أخرى على صفحة المصادر الأساسية. انظر القائمة الكاملة على العنوان التالي:

<http://www.wipo.int/tk/en/resources/>

أنشطة تكوين الكفاءات

تنفذ شعبة الويبو للمعارف التقليدية، بناء على الطلب، أنشطة متنوعة للمساعدة التقنية تشمل إذكاء الوعي العام والمنشورات وتيسير المشاورات الوطنية والإقليمية وتقديم المشورة في مجالي القانون والسياسات في السياقين الوطني والإقليمي وتطوير الأدوات التقنية وبرامج التدريب التي تركز على مواضيع مختارة. وفيما يلي أمثلة على هذه الأنشطة.

الدعم التقني المتعلق بوضع إطار إقليمي لمجموعة الكاريبي بشأن الملكية الفكرية والموارد الوراثية والمعارف التقليدية وأشكال التعبير الثقافي التقليدي:

http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/en/culturalheritage/pdf/caribbean_brochure.pdf

المبادئ التوجيهية لإدارة الملكية الفكرية خلال التوثيق الثقافي (مشروع التراث الإبداعي):

<http://www.wipo.int/tk/en/culturalheritage/>

- كتيب يلخص مشروع التراث الإبداعي: http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/en/culturalheritage/pdf/creative_heritage_brochure.pdf

▪ يركز قسم من مشروع التراث الإبداعي على تدريب الجماعات الأصلية والمحلية عملياً على تسجيل عاداتهم الثقافية ورقيتها ونشرها:

http://www.wipo.int/tk/en/training/cult_doc_ip_man.html

قاعدة البيانات بشأن اتفاقات النفاذ وتقاسم المنافع المتعلقة بالتنوع البيولوجي:

<http://www.wipo.int/tk/en/databases/contracts/index.html>

دراسات استقصائية بشأن المدونات والبروتوكولات والسياسات والممارسات والاتفاقات المعيارية المتعلقة بصون ملكية التراث الثقافي والنفاذ إليها والتحكم فيها:

<http://www.wipo.int/tk/en/culturalheritage/surveys.html>

قاعدة بيانات بأمثلة عن المدونات والأدلة والسياسات والبروتوكولات والاتفاقات النموذجية المعيارية المتعلقة بتسجيل التراث الثقافي غير الملموس ورقيته ونشره، مع التركيز على قضايا الملكية الفكرية:

http://www.wipo.int/tk/en/databases/creative_heritage/index.html

أخبار وأحداث

يمكن لمستخدم موقع الويب الخاص بالمعارف التقليدية استخراج الأخبار المتعلقة باللجنة الحكومية الدولية والأحداث الأخرى ذات الصلة من خلال الموقع التالي: <http://www.wipo.int/tk/en/>

وتركز الصفحة المعنونة "لمحة عن آخر التطورات"، بصورة خاصة، على اللجنة الحكومية الدولية إذ تتضمن معلومات موجزة وميسرة عن آخر التطورات في اللجنة الحكومية الدولية: <http://www.wipo.int/tk/en/snapshot.html>

ويمكن للأشخاص المهتمين الاشتراك في النشرات الإلكترونية والمستجدات للحصول على معلومات عامة عن آخر التطورات والأحداث المتعلقة بالمعارف التقليدية وذلك بإرسال رسالة إلكترونية إلى العنوان التالي: grtkf@wipo.int

المختصرات المستخدمة في هذه الوثيقة:

اللجنة الحكومية الدولية: اللجنة الحكومية الدولية المعنية بالملكية الفكرية والموارد الوراثية والمعارف التقليدية والفولكلور
موقع الويب الخاص بالمعارف التقليدية: موقع الويب الخاص بالمعارف التقليدية وأشكال التعبير الثقافي التقليدي والموارد الوراثية

[نهاية المرفق والوثيقة]